Porównanie tłumaczeń Dzieje 13:46

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Powiedziawszy otwarcie zaś Paweł i Barnaba powiedzieli wam było konieczne najpierw zostać powiedziane Słowo Boga skoro zaś zaś odtrącacie je i nie godnymi sądzicie siebie samych wiecznego życia oto jesteśmy odwróceni do pogan |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy Paweł i Barnaba z ufną śmiałością\* powiedzieli: Wam najpierw\*\* należało opowiedzieć Słowo Boga,\*\*\* skoro jednak odsuwacie je od siebie i uznajecie się za niegodnych życia wiecznego,\*\*\*\* oto zwracamy się do narodów.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Powiedziawszy otwarcie Paweł i Barnaba powiedzieli: "Wam było konieczne najpierw (aby) zostać powiedziane słowo\* Boga; skoro odpychacie od siebie go i nie godnymi sądzicie siebie samych wiecznego życia, oto zwracamy się do pogan. [[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Powiedziawszy otwarcie zaś Paweł i Barnaba powiedzieli wam było konieczne najpierw zostać powiedziane Słowo Boga skoro zaś zaś odtrącacie je i nie godnymi sądzicie siebie samych wiecznego życia oto jesteśmy odwróceni do pogan |

1. 1) <x>510 4:13</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 3:26</x>; <x>520 1:16</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 13:5</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>470 22:8</x>; <x>490 7:30</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>510 9:15</x>; <x>510 11:18</x>; <x>510 18:6</x>; <x>510 22:21</x>; <x>510 28:28</x>; <x>520 11:11</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Składniej: "Było konieczne, aby najpierw wam zostało powiedziane słowo". [↑](#footnote-ref-7)